

Bound and illustrated volume age 4+
 32 pages € 17,90
 Format 23 x 34 cm Isbn 978-88-6945-015-0

Other titles of the series:

TINOTINO TINOTINA TINO TIN TIN TIN Isbn 978-88-6945-064-8	THE FOUR SEASONS Isbn 978-88-6945-073-0	THE CARNIVAL OF THE ANIMALS WALKING WALKING CATERINA Isbn 978-88-6945-076-1	WALKING WALKING CATERINA Isbn 978-88-6945-085-3
---	---	---	---

CHOUCHOU AND THE MOON

With free-to-listen and downloadable music tracks

THE BOOK

Claude Debussy was one of the greatest exponents of musical impressionism, but also a father who, for the sake of his daughter Emma-Claude, his Chouchou, composed a suite: a musical “album” where he “picked up” music to remember the most beautiful moments of child’s childhood.

*Chouchou watched the Moon every night.
 That Moon that was for everyone and still is.
 The piano played by daddy Claude
 lit it in the sky.*

With Chiaro di Luna and Children’s Corner piano compositions

THE AUTHORS

ELISABETTA GARILLI, pianist, composer, expert in applied musical teaching and, for over 10 years, curator of reviews for families dedicated to the diffusion of classical and jazz music. She is the author of many shows.

SONIA MARIA LUCE POSSENTINI, painter and illustrator with a poetic and evocative trait, she has taken part in several personal and collective exhibitions and collaborates with many of the most important Italian publishers. In 2017 she won the Andersen award for best illustrator.

Series Painted music, a bit’ outlandish

Books made to “listen” to the illustrations and to “see” the music. Together with the original musician Elisabetta Garilli and some of the best Italian illustrators, we have given form and voice to adventures and extraordinary characters, accompanied by music by great authors performed by great orchestras.

For details on the series, visit: www.carthusiaedizioni.it/#musica-disegnata

Emma Claude,
amorevolmente chiamata Chouchou,
come tutti i bambini amava giocare
e spesso insieme, lei e la sua bambola,
attendevano la Luna, chiacchierando
con parole inventate.
Quella sera, all'imbrunire,
papà Debussy osservandola,
appoggiò le mani sul pianoforte
e si mise a suonare ritmicamente,
rimbalzando con le dita
come se stesse rincorrendo le note.
Sullo spartito si leggeva
Serenata per la bambola
e tutto profumava di ritmo:
"un due, un due, un due"...

● t. 2

Serenata per la bambola






PRIMO QUARTO DI LUNA

Primo quarto di Luna,
Emma Claude si divertiva a giocare
con Jimbo, il suo piccolo elefantino di pezza.
Aveva grandi orecchie che si muovevano,
avanti e indietro,
occhi sognanti e una piccola coda arricciata.
Debussy iniziò a suonare una ninna nanna,
apposta per lui,
e un delicato mondo di fiaba apparve,
illuminato da una timida Luna.

● t. 4

Ninna nanna di Jimbo

A watercolor illustration featuring a large, bright yellow full moon in the center. The moon is speckled with small, dark spots. Numerous butterflies in various shades of blue, green, and yellow are scattered across the scene, some appearing to fly towards the moon. In the bottom right corner, a small child with dark hair and a yellow butterfly in their hair is looking up at the moon. The background consists of soft, blue watercolor washes at the top and bottom, suggesting a sky or a landscape. The overall style is soft and dreamlike.

Chouchou in giapponese significa "farfalla".
Così Claude vedeva la sua piccola:
danzante, leggera e curiosa.
Quando la Luna piena entrò dalla finestra
illuminò la cesta dei giochi della piccola Chouchou.
«Chi fa sbadigliare la Luna?
Chi la fa sorridere?
Chi l'accende?
E chi la spegne?»

● *tr. 6*

Chiaro di Luna

Un'onda di vento attraversò i pensieri di Debussy
e arrivò la voce di un bambino,
che cantava fra tanti bambini.
Si può cantare e diventare suono tra i suoni.
Non ci sono più parole dissonanti,
ma tanti suoni uniti
che si esprimono, dicono, raccontano,
diventando suono nel suono.

